

§ 代禱信 2019 年 2 月

香港威克理夫聖經翻譯會
翻譯聖經 轉化生命



◎ 宣教士的故事／分享 ◎

向神所許的願

本會會員：羊先生

經文：「但我必用感謝的聲音獻祭與你。我所許的願，我必償還。救恩出於耶和華。」(拿 2:9)

幾年前，我們逐步把翻譯的原則——「準確、清楚、自然」教導幾位母語翻譯員，開始時分段把「大魚的故事」當作翻譯作業，最後我們更運用了譯文初稿當作靈修的參考材料。雖然譯文只是初稿，幾位翻譯員卻非常興奮。

有隊員說：「現在好了，神的話語很清楚。從前我用其他語言的版本讀了很多次還是不明白。」

另一位隊員說，約拿的許願提醒他多年前所許的願，當時弟兄正在學院學習，一天心受感動，一面唱詩一面流淚，許願要全時間事奉主。畢業後才醒覺事奉的路途甚艱難，因為當地的牧養職份是零薪金，會眾只是普通農民，有能力的平信徒每月奉獻只有港幣一餘元的等值，牧者要自行工作幫補生計，或者下田耕種得糧食養家。弟兄上有高堂下有妻兒，全職服侍雖是上好的福份，實際生活卻成問題。碰巧有朋友在城裡找到一份很好的工作，極力游說弟兄舉家同行。弟兄分享說：「當時幾乎準備要和妻兒出發，可是心裡掙扎得很，心想自己不是做壞事，但又怕得罪神，我再三向神禱告，最後知道神不喜悅就放棄了。感謝主，經文令我想起當天所許的願，心裡還是非常感動，提醒我向神所許的願還未曾完成，我要繼續事奉主！」

思想／祈禱：

- 在今天這個輕看承諾的世代，聽着弟兄的分享，心裡很受感動。曾經何時我們對上主也有不同的承諾，如今是否早已拋諸腦後？
- 當我們在事奉中遇到困難或掙扎，是甚麼推動我們繼續為主奔跑呢？

本會通訊

辦事處地址：九龍旺角運動場道 21-27 號運泰大廈 2 樓 A 室

郵箱地址：香港英皇道郵箱 34757 號

電話：(852) 2856 0463 傳真：(852) 2516 6957

電郵：admin@wycliffehongkong.org 網址：www.wycliffe.org.hk

Facebook：www.facebook.com/wbthk

如欲經電郵收取本會代禱信，請通知本會。歡迎自由奉獻，支票抬頭寫「香港威克理夫聖經翻譯會」，或向本會查詢自動轉賬方法。

常常喜樂 不住禱告

「要常常喜樂，不住的禱告，凡事謝恩，因為這是神在基督耶穌裏向你們所定的旨意。」(帖後 5:16-18)

<p>1. 香港辦事處</p>	<p>7. 王先生夫婦 (亞洲大陸·地區主管/南亞·識字教育)</p>	<p>13. 輕舟姊妹 (亞洲·聖經翻譯)</p>
<p>因應部分宣教士邁向退休之齡，以及宣教環境在各種轉變之中，本會今年其中一個工作方向是探討宣教士回歸及危機處理的支援，請記念我們這方面的工作。</p>	<p>王先生擔當領導角色，就不同團隊所面對的挑戰作決策和處理危機；王太太則繼續跟進多個識字計劃，建立南亞族群的識字能力，請記念他們的事奉。</p>	<p>姊妹在最近一次身體檢查中發現腦裏有個腫瘤，須處理和跟進，還未確定手術日期，請記念姊妹的身體狀況、手術進展和康復情況等。姊妹感恩心中仍感平安。</p>
<p>2. 羅兆泉牧師、歐陽佩玲師母 (香港·辦事處主管/退休)</p>	<p>8. Grace 姊妹 (南亞·聖經運用)</p>	<p>14. 郭先生夫婦 (亞洲·宣子教育支援)</p>
<p>羅牧師今年須參與不同的國際會議、倫布語新約聖經奉獻禮等多項工作，求主加添他所需的力量。羅師母經過長時間中醫治療後，最近身體情況改善了，感恩。</p>	<p>姊妹上月回港覆診，跟進類風濕方面的情況，感恩結果正面。姊妹已於上月返回工場，請繼續記念她的事奉，求主繼續賜智慧給她推動聖經運用的工作。</p>	<p>郭先生的大家姐於去年12月底安息主懷。郭先生夫婦上月回港參與安息禮拜，計劃於本月下旬返回工場，請記念他們與家人共渡哀傷的時間。</p>
<p>3. 村島家 (日本·宣教動員)</p>	<p>9. 凱丰一家 (亞洲·顧問/教育行政)</p>	<p>15. 風鈴姊妹 (亞洲·宣子教育)</p>
<p>村島夫婦已離開日本二十年，現要重新適應日本的生活，請記念。他們希望可以與更多關西地區的教會分享聖經翻譯異象，求主賜下智慧和機會。</p>	<p>凱丰先生已就心率異常問題就醫，正在排期跟進，請記念。凱丰先生繼續推動和發展所服侍的機構的工作。凱丰太太繼續在學校裏的事奉和進修碩士學位課程，請記念。</p>	<p>風鈴姊妹與一些宣教士的家庭合作，互相分擔教學和帶領活動，請記念他們的配搭事奉。求主幫助姊妹與學生和家長建立美好的關係，靠着主的引導與他們同行。</p>
<p>4. 山田家 (亞太地區·手語聖經翻譯)</p>	<p>10. 比目魚一家 (亞洲·聖經翻譯/社區支援)</p>	<p>16. 劉太太 (東南亞·識字教育)</p>
<p>山田先生上月到太平洋地區出席會議，希望開展該區的手語譯經事工，請繼續記念這些工作的進展。山田太太近日有機會學習一些有效幫助自己放鬆和專注的方法，感恩。</p>	<p>比目魚先生繼續與語言助手合作翻譯聖經，同時兼顧修讀遙距博士課程，請記念。比目魚一家將於本年4月回港述職，現正尋找回港的住處，求主預備。</p>	<p>劉太太上月返回工場參與周年事工檢討與計劃，以及帶領培訓工作。求主繼續帶領她和團隊發展不同工作。她的兒子正在申請到海外升讀大學，請記念。</p>
<p>5. Easyling 姊妹 (亞太地區·傳訊主任)</p>	<p>11. 雲彩姊妹 (亞洲·多媒體製作及支援)</p>	<p>17. 羊先生一家 (東南亞·聖經翻譯/行政支援)</p>
<p>姊妹於3至4月份要出差到幾個不同的地區，手上也有不同工作要完成，求主幫助她好好地預備和完成各項工作。</p>	<p>姊妹的關節長期疼痛，感恩最近疼痛減少發作，盼望情況一直向好，請記念。姊妹繼續支援團隊的多個事工，願有從上而來的智慧服侍，隨着聖靈的感動作工。</p>	<p>羊先生夫婦已完成述職期，與家人共渡農曆新年後，帶着小羊羊返回工場，又展開忙碌的工作。翻譯顧問安排本月與雅卓團隊檢查馬可福音頭幾章譯文，請記念。</p>
<p>6. 徐氏家庭 (亞洲大陸·行政/支援)</p>	<p>12. 麵包夫婦 (亞洲·音樂培訓/兒童事工)</p>	<p>18. 米露家庭 (東南亞·圖書館管理/支援)</p>
<p>徐先生除了承擔亞洲大陸地區的行政工作外，也在本港的神學院裏事奉，求主賜智慧給他平衡兩方面的工作。他和太太在為大女兒的升學作準備和安排，請記念。</p>	<p>麵包太太負責培訓當地同工發展兒童事工，求主繼續幫助她陪伴和鼓勵當地同工的成長。麵包先生繼續發展音樂事工，盼望為當地族群製作的詩歌能吸引更多人認識天父。</p>	<p>感恩米露的母會早前有弟兄姊妹自發到工場協助工作。請繼續記念阿米處理圖書館繁瑣的事務。阿露的父親上月底離世，請記念她和家人的心情，願主的安慰臨在，陪伴他們度過哀傷的日子。</p>

<p>19. Lillian 姊妹 (東南亞·語言發展)</p>	<p>25. 莫先生夫婦 (東非·聖經翻譯)——述職</p>	<p>31. 葉姊妹 (香港·神學教育)</p>
<p>姊妹現每個月入村六天學習包奧語，也製作錦語和包奧語的雙語字典，求主幫助她和語言助手好好合作，賜智慧給她將不同資料整合，訂出合宜的解釋和適切的例子。</p>	<p>感恩莫先生夫婦在述職期間能到不同的教會分享，也與許多支持者見面，彼此分享和鼓勵。他們將於本月中返回工場，請記念他們再次面對工場的壓力、挑戰和忙碌的工作。</p>	<p>姊妹已開展新學期的工作，求主賜她智慧和專注力去備課，在課堂中能與學生有美好的互動和交流，教學彼此相長，也求主幫助姊妹能常常在生活中取得良好的平衡，有好的休息。</p>
<p>20. 一心姊妹 (東南亞·民族藝術)</p>	<p>26. 冒號家庭 (加拿大·語言學訓練)</p>	<p>32. 馬利亞姊妹 (香港·進修)</p>
<p>姊妹出差頻繁，經常要參與培訓工作或會議，求主加能賜力，保守她在忙碌生活中有足夠的休息和健康的身體。姊妹服侍的其中一個族群在受逼迫的處境，請記念。</p>	<p>冒號家庭原計劃完成兩年基本的語言學訓練後出發到工場，但因工場地區出現不穩因素，經過禱告和考慮後，冒號先生決定先完成整個語言學碩士課程，之後再決定工場方面的安排，請記念。</p>	<p>姊妹在上學期的學習非常充實，讓她可再次認識信仰的深與廣，感恩。求主繼續帶領她下學期的學習，賜她有亮光，能與老師、同學和朋輩互動激勵。</p>
<p>21. 雞蛋花姊妹 (東南亞·語言學習)</p>	<p>27. 小方瓦姊妹 (法國·語言學習)</p>	<p>33. 施先生夫婦(非洲·聖經翻譯)——香港·遙距工作</p>
<p>姊妹正在翻譯民族藝術和識字教育材料，盼望在今年中開展述職期之前能順利完成整本訓練手冊。姊妹也開始思考述職分享的信息，求神賜下亮光和智慧。</p>	<p>姊妹上月趁學校假期回港一趟，探望和陪伴媽媽。她的媽媽仍未信主，也篤信異教，請記念她能夠認識和歸向獨一的真神。姊妹已於上月初返回法國繼續讀書，請記念她的學習。</p>	<p>施先生夫婦上月有機會外出旅遊和探望朋友，感恩。他們將於本月底重返法國，並搬遷至另一地區，請記念他們的事奉，以及搬遷的過程順利，適應良好。</p>
<p>22. 箭袋家庭 (東南亞·宣子教育及舍監)</p>	<p>28. 憬連姊妹 (美國·語言學訓練)</p>	<p>34. 乾糧姊妹 (香港·尋找工場)</p>
<p>箭袋家庭已搬遷至新工場，感恩過程順利。他們要適應新社區和新團隊，重新開展事奉，繼續支援宣子教育的需要，也要幫助兩個孩子適應新環境，請記念。</p>	<p>姊妹逐漸適應美國的生活，認識新朋友，投入學習。求主加所需的力量和智慧給姊妹，也求主指引她在美國該穩定參加哪間教會和團契聚會。</p>	<p>乾糧姊妹在母會的牧會工作非常忙碌，求主加力。同時，她也尋求在未來的聖經翻譯事奉上的崗位和工場，與有關工場聯繫，請繼續為她禱告，求主帶領她的前路。</p>
<p>23. 彭先生夫婦 (東南亞·語言學習)</p>	<p>29. 小量丸子 (美國·進修)</p>	<p>35. 雅圖姊妹 (香港·尋找工場)</p>
<p>彭先生夫婦已於上月初順利前往東南亞工場，逐漸適應當地環境，接受手語聖經翻譯的培訓和學習手語等等，請記念他們的適應和學習，以及逐步投入當地團隊的事奉。</p>	<p>小量丸子在港述職期間，能與家人和教會的弟兄姊妹相聚，並完成多個不同的事務，感恩。他們已於上月中前往美國進修聖經原文的課程，請記念他們在當地的學習和生活。</p>	<p>感謝主帶領雅圖姊妹加入本會。她已與其中一個工場溝通，現正等候該工場回覆是否接納她加入團隊，深信神會繼續帶領她的前路，引導她的安排，請以禱告與她同行。</p>
<p>24. ST 一家 (東非·聖經翻譯)</p>	<p>30. 沈老師夫婦(香港·譯經顧問與出版)——述職</p>	<p>36. 足印姊妹 (香港·伙伴建立)</p>
<p>三個語言團隊的翻譯工作均出現困難的處境，ST 正在尋求繼續這三個翻譯項目的方案，為此，他們也在探討轉到新簽證平台的可能性，求主引領，願事情能按着天父的心意發展。</p>	<p>沈老師夫婦由去年 10 月開展述職期至今年 2 月底，請記念他們的服侍，以及沈老師在治癌後的康復。沈老師將於 4 月在本會舉辦一譯經工作坊，現已開始預備，請記念。</p>	<p>姊妹已完成所有神學院課程及功課，現可有更多時間預備出發。她原透過一機構申請工作簽證，可是該機構出現一些不穩的因素，姊妹將先以旅遊簽證入境，然後再安排用其他簽證平台，請記念。</p>

圖片故事



自由之地

在曼谷附近的丹能莎朵水上市場 (Damnoen Saduak Floating Market)，一個婦人坐在她的小舟上售賣辣椒和大蒜。

泰國的意思是「自由之地」。它是東南亞唯一一個從來沒有被殖民統治的國家。儘管伊斯蘭教是南部省份的主要宗教，約百分之九十四的人口是佛教徒。

雖然泰國基督徒人口不到百分之一，但是教會在過去六十年卻經歷了極大的增長。1952 年，已知信徒人數只有一萬四千，現在卻已超過四十萬八千。

泰國威克理夫有個異象，就是要看到人的生命可以透過神話語的能力而改變。泰國威克理夫的工作人員在三個語言群體工作，翻譯聖經並幫助人明白「我們得到自由，我們的罪蒙赦免。這是出於上帝豐富的恩典。」(弗 1:7，現代中文譯本)

祈求泰國人能在基督裏找到真正的自由。

攝影：Marc Ewell 文字：Elaine Bombay

最新消息

2019 菲律賓倫布語新約聖經奉獻禮

目的：

- (一) 與來自世界各地的信徒一同慶祝倫布語新約聖經 (印刷版) 的誕生
- (二) 了解如何透過聖經翻譯和聖經運用，服侍少數民族
- (三) 反省自己在差傳與聖經翻譯中的角色

日期：2019 年 4 月 24 日至 30 日 (7 天) 或
2019 年 4 月 24 日至 29 日 (6 天)

地點：菲律賓倫布島

預算：約 300 美元 (包括當地交通及食宿費，不包括來回機票費用)

*參加者須自行訂購來回機票及當地船票 (本會將提供所需資料)

對象：教牧、神學生及信徒，並獲教會推薦

截止報名日期：2019 年 1 月 31 日 (先到先得)

查詢或報名：2856 0463 /

ministry@wycliffe.org.hk 梁淑芬傳道

威克理夫月禱會

日期	主題	分享
2 月 11 日	天國項目伙伴計劃	羅兆泉牧師
3 月 4 日	新里程	足印姊妹

時間：晚上 7 時 30 分

地點：本會辦事處 (旺角運動場道 21-27 號運泰大廈 2A，近太子港鐵站 A 出口)

◎ 歡迎參加本會月禱會及會前自備食物與我們一起晚膳 (晚膳時間：晚上 6 時 30 分至 7 時 30 分)

宣教士家庭誠徵短期住宅

本會一宣教士家庭 (一家四口，包括兩名青少年) 於 2019 年 4 月或至 8 月底回港述職。現誠徵一短期住宅，詳情如下：

日期：2019 年 4 月 24 日至 8 月 31 日 (約四個月)

要求：須備家具、電器及寬頻網絡

地區：不限 (但以港島區為佳)

預算租金：約港幣 13,000 元

(已包差餉、管理費及雜費等)

如有合適單位轉介，歡迎致電 2856 0463，或發電郵至 admin@wycliffehongkong.org，江姊妹洽。